

РЕЦЕНЗИИ

УДК [94(57):656.8](049.32)

DOI: 10.22378/2313-6197.2020-8-1.200-205

РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ: VÉR, MÁRTON. OLD UYGHUR DOCUMENTS CONCERNING THE POSTAL SYSTEM OF THE MONGOL EMPIRE

И.А. Мустакимов

*Институт международных отношений
Казанского федерального университета
Казань, Российская Федерация
imus2007@mail.ru*

В статье анализируется книга доктора Мартона Вера, посвященная изучению и публикации документальных источников, связанных с функционированием почтовой службы Монгольской империи. Беспрецедентная по размерам и эффективности паневразийская сеть курьеров и почтовых станций стала одним из важнейших имперских учреждений Чингизидов. В данной книге, вышедшей в серии Berliner Turfantexte, представлены тексты и английский перевод (с подробным комментарием) 63 древнеуйгурских документов XIII–XIV вв., 18 из которых публикуются впервые.

В основном сохранившиеся в берлинской Турфанской коллекции, эти уникальные тексты были обнаружены в районе Турфана и в окрестностях Дуньхуана. Включающие в себя целый ряд официальных актов и других документов, имеющих отношение к почтовой системе, они отражают особенности ее функционирования на местном и региональном уровнях. Таким образом, их изучение позволяет рассматривать почтовую систему с новых позиций, поскольку ранее при освещении истории почтовой системы основное внимание исследователями уделялось нарративным источникам.

Ключевые слова: древнеуйгурские документы, Монгольская империя, Чингизиды, почтовая система, Восточный Туркестан

Для цитирования: Мустакимов И.А. Рецензия на книгу: Vér, Márton. Old Uyghur Documents Concerning the Postal System of the Mongol Empire // Золотоордынское обозрение. 2020. Т. 8, № 1. С. 200–205. DOI: 10.22378/2313-6197.2020-8-1.200-205

**REVIEW OF THE BOOK: VÉR, MÁRTON. OLD UYGHUR DOCUMENTS
CONCERNING THE POSTAL SYSTEM OF THE MONGOL EMPIRE**

I.A. Mustakimov

*Institute of International Relations of Kazan Federal University
Kazan, Russian Federation
imus2007@mail.ru*

Abstract: This article analyzes Dr. Márton Vér's book dedicated to the study and publication of documentary sources related to the functioning of the postal service of the Mongol Empire. The pan-Eurasian network of couriers and postal stations, unprecedented in size and efficiency, became one of the most important imperial institutions of the Chinggisids. This book, published in the Berliner Turfantexte series, contains texts and English translations (with detailed commentary) of 63 ancient Uyghur documents of the thirteenth and fourteenth centuries, 18 of which are published for the first time.

Mostly preserved in the Berlin Turfan collection, these unique texts were discovered in the Turfan region and in the vicinity of Dunhuang. Comprising a range of administrative records and other documents with links to the postal system, they provide multiple snapshots of its operation at local and regional level. Their study allows us to consider the postal system from new positions, since previously, when covering the history of the postal system, researchers focused on narrative sources. Documentation related to the postal service in the Turfan region was published in both Turkic (Uyghur) and Mongolian languages. Large differences in the form of Uyghur and Mongol decrees and orders of the end of the thirteenth and fourteenth centuries, according to the fair remark of Dr. Vér, indicate the parallel existence of at least two clerical traditions here. Studying the language of Uyghur documents allowed the author of the work under review to clarify the meaning of some key terms related to the postal service. The book ends with indexes, a bibliography, a list of abbreviations, concordances of published documents, and a table of measures and weights from the Mongol period.

It was suggested that it would be appropriate to publish facsimiles of documents along with the typed Uyghur text in the future. Some shortcomings of the selected transcription and some inconsistency in the chronological characteristics of Uyghur sources were pointed out too.

However, the comments made do not affect the scholarly significance of the peer-reviewed work. The monograph will be of interest to specialists in the field of Turkology, Mongolian studies, medieval history of Eurasia, and especially to those investigating the history of the Mongol Empire. In particular, the conclusions and advances of the Hungarian scholar will be useful in analyzing Turkic documentary sources of the Golden Horde and post-Golden Horde times.

Keywords: Old Uyghur documents, Mongol Empire, Chinggisids, postal system, East Turkestan

For citation: Mustakimov I.A. Review of the Book: Vér, Márton. Old Uyghur Documents Concerning the Postal System of the Mongol Empire. *Zolotoordynskoe obozrenie = Golden Horde Review*. 2020, vol. 8, no. 1, pp. 200–205. DOI: 10.22378/2313-6197.2020-8-1.200-205

Работа Мартона Вера – первое тематическое и критическое издание древнейгуьгурских документов из Восточного Туркестана, относящихся к функционированию почтовой системы в монгольский период. Значимость рецензируемой книги определяется уже этим – ведь ранее сведения о таком неотъ-

емлемом атрибуте Монгольской империи, как почтовая система, черпались почти исключительно из нарративных источников.

Исследуемые в работе документы происходят из восточной части современного Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР и из китайской провинции Ганьсу, в основном из окрестностей Дуньхуана. Как известно, наибольшее количество древнеуйгурских текстов сохранилось в Турфанском регионе (при этом значительная часть уйгурских документов сохранилась лишь фрагментарно). В работе опубликована транскрипция и перевод на английский язык (с подробным комментарием) 63 документов XIII–XIV вв. Из них 18 документов ранее не публиковались, для 15 документов имеется перевод на китайский и японский языки.

М. Вер предлагает следующую (на наш взгляд, вполне обоснованную) классификацию документов, относящихся к функционированию почты в Монгольской империи и опубликованных в его книге:

I. Официальные документы

1. Указы и распоряжения.

Документы этой категории, в свою очередь, разделяются на 3 группы:

а) о снабжении почтовых станций и гонцов провизией (24 документа);

б) о выполнении населением повинностей в порядке очередности по обеспечению функционирования почты (как правило, путем предоставления подвод или несения ямской службы) (11 документов);

в) разные указы (3 документа).

2. Учетные («бухгалтерские») документы (5 документов).

3. Официальные реестры (2 документа).

II. Частные документы

1. Списки и реестры, относящиеся к системе подвод (улаг) (16 документов).

2. Иные частные документы (2 документа).

Автор солидаризируется с целым рядом современных исследователей истории Монгольской империи, которые, не отрицая разрушительных последствий монгольских завоеваний, отмечают значение монгольского владычества в создании политических, экономических, религиозных и культурных макроструктур. Все это вывело культурный и экономический обмен между различными народами и цивилизациями Евразии на новый, беспрецедентный уровень. При этом монголы не только обеспечивали этот обмен, но и активно ему содействовали [4, с. 12]. Одной из таких макроструктур являлась сеть почтовых станций (ямов), разбросанных по территории Великого монгольского улуса. Хорошо известно, что монголы понимали необходимость быстрого и надежного потока информации и товаров на раннем этапе их завоеваний. Эта необходимость привела к созданию почтовой системы для всей империи. Беспрецедентная по своим размерам и эффективности, паневразийская сеть курьеров и почтовых станций стала одним из важнейших имперских институтов Чингизидов.

Интересно, что управленческая документация, касающаяся почтовой службы, в Турфанском регионе издавалась как на тюркском (уйгурском), так и на монгольском языках. Большие различия в формуляре уйгуроязычных и монголязычных указов и распоряжений конца XIII – XIV вв., по справед-

ливому замечанию М. Вера свидетельствуют о параллельном бытовании здесь по крайней мере двух канцелярских традиций [4, с. 43]. Анализ содержания административной документации позволил автору сделать вывод о том, что в Северо-Восточном Туркестане при монгольском правлении существовало три уровня управления, в сфере почтовой службы продолжавшие функционировать вплоть до 1330-х гг. Формирование этой трехуровневой системы совпало с захватом Чагатаидами Центральной Азии в начале XIV в. Функционирование двух низших уровней (документы, касающиеся отдельных почтовых станций и нескольких станций одной местности) обеспечивалось документацией на уйгурском языке, документы высшего уровня управления издавались на монгольском языке [4, с. 44].

М. Вер рассматривает как исторический, так и лингвистический контекст создания документов. В частности, он останавливается на вопросе определения языка, использовавшегося в уйгурографичных тюркоязычных документах монгольского периода (XIII–XIV вв.). В среде тюркологов (А. фон Габен, сэр Дж. Клосон, К. Рёрборн, М. Эрдал, А.Рона-Таш и др.) отсутствует единодушие в отнесении языка этих источников к древнетюркскому (Old Turkic) или среднетюркскому (Middle Turkic) периоду. По мнению М. Вера, XIII–XIV вв. составляют переходный период от предшествующего Новому времени (pre-modern period) к раннему Новому времени (early-modern period). По аналогии с этим определением он предлагает считать XIII–XIV вв. для тюркского языка (языков) переходным от древнетюркского к среднетюркскому периоду [4, с. 13]. Учитывая консерватизм языка законодательной и управленческой документации, в частности, использование в ней устоявшихся формул, М. Вер считает, что язык тюркских уйгурографичных правовых документов монгольского периода из Восточного Туркестана правомернее считать древнетюркским, нежели относить его к среднетюркскому периоду (далее М. Вер называет язык публикуемых им документов просто «уйгурским» (с. 44 и др.)). Вместе с тем автор книги признает, что целый ряд специалистов по уйгуроязычным гражданским документам (Л.В. Кларк, Т. Мориясу, Д. Мацуй) выявили несколько лингвистических и иных критериев, отличающих юридические документы западно-уйгурского (IX–XII вв.) и монгольского периодов [3, с. 13]. Соглашаясь с обоснованностью доводов М. Вера, нельзя не обратить внимания на некоторую непоследовательность предлагаемой им хронологии: период западноуйгурского царства (в отечественной историографии – княжества (государства) Кочо) определяется им как IX–XII вв., монгольский период – как XIII–XIV вв. Между тем, княжество Кочо продолжало существовать как после впадения в вассальную зависимость от государства Западная Ляо в первой половине XII в., так и после признания идикутом Барчуком монгольского сюзеренитета в 1209 г. [1, с. 85–98; 2, с. 56–57]. Это еще раз подтверждает тезис автора рецензируемого исследования о преемственности языка документов домонгольского и монгольского периода.

Внимательное изучение уйгуроязычных документов позволило автору исследования уточнить значения некоторых ключевых терминов, связанных с почтовой службой. Так, М. Вер отмечает, что термин улаг, для которого в большинстве словарей приводится два основных значения («вьючное животное» и «почтовая лошадь»), в уйгурских текстах XIII–XIV вв., связанных с почтовой службой, мог иметь значение «домашнее животное, находившееся в

собственности или используемое почтовой службой» (в сочетаниях ат улаг ‘конь-улаг’ или äшгäk улаг ‘осел-улаг’) [4, с. 46].

Книга завершается указателями, библиографией, списком сокращений, конкордансами опубликованных документов, а также таблицей мер и весов монгольского периода.

В порядке предложения при подготовке будущих изданий хотелось бы отметить, что наличие факсимиле публикуемых документов еще более украсило бы работу. Это позволило бы специалистам верифицировать выводы автора, а также шире использовать работу М. Вера в качестве учебного пособия для студентов-тюркологов, изучающих уйгурскую палеографию. Нельзя также признать вполне удобной избранную автором систему транскрипции, в которой отсутствуют отдельные обозначения для тюркских увулярных согласных q и γ.

Вместе с тем, высказанные замечания не влияют на научную значимость работы, выполненной М. Вером. Монография будет интересна специалистам в области тюркологии, монголистики, средневековой истории Евразии, прежде всего истории Монгольской империи. В частности, выводы и наработки венгерского ученого будут полезны при анализе документальных источников (ханских ярлыков, частно-правовых актов) золотоордынского и постзолотоордынского времени. Труд М. Вера безусловно заслуживает высокой оценки и внимательнейшего изучения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Кутдуков М.* Монгольское господство в Восточном Туркестане // Татаро-монголы в Азии и Европе. М.: Наука, 1977. С. 85–98.
2. *Тихонов Д.И.* Хозяйство и общественный строй Уйгурского государства X–XIV вв. М.; Л.: Наука, 1966. С. 56–57.
3. *Тугушева Л.Ю.* Предисловие // Уйгурские деловые документы X–XIV вв. из Восточного Туркестана / Предисл., транскрипция, пер. с древнеуйгурского Л.Ю.Тугушевой, факсимиле рукописей. М.: Наука, 2013. С. 10–14.
4. *Vér M.* Old Uyghur Documents Concerning the Postal System of the Mongol Empire. Berliner Turfantexte XLIII. Turnhout: Brepols Publishers, 2019. 263 p.

Сведения об авторе: Ильяс Альфредович Мустакимов – кандидат исторических наук, доцент Института международных отношений Казанского федерального университета (420008, ул. Пушкина, 1/55, Казань, Российская Федерация); ORCID: 0000-0002-0052-5136, ResearcherID: AAG-5119-2020. E-mail: imus2007@mail.ru.

*Поступила 03.01.2020 Принята к публикации 28.02.2020
Опубликована 29.03.2020*

REFERENCES

1. Kutlukov M. Mongol'skoe gosподство v Vostochnom Turkestane [Mongol Rule in East Turkestan]. *Tataro-mongoly v Azii i Evrope* [The Tatar-Mongols in Asia and Europe]. Moscow: 'Science', 1977, pp. 85–98. (In Russian)
2. Tikhonov D.I. Khozyaystvo i obshchestvennyy stroy Uyghurskogo gosudarstva X–XIV vv. [The Economy and Social Structure of the Uyghur State from the tenth to the fourteenth centuries]. Moscow; Leningrad: Science, 1966, pp. 56–57. (In Russian)
3. Tugusheva L.Yu. Predislovie [Foreword]. Idem (ed. and tr.) *Uygurskie delovye dokumenty X–XIV vv. Iz Vostochnogo Turkestana* [Uyghur Administrative Documents from the tenth to fourteenth centuries from East Turkestan]. Moscow: 'Science', 2013, p. 10–14. (In Russian)
4. Vér M. *Old Uyghur Documents Concerning the Postal System of the Mongol Empire*. Berliner Turfantexte XLIII. Turnhout: Brepols Publishers, 2019. 263 p. (In English, Uighur)

About the author: Ilyas I. Mustakimov – Cand. Sci. (History), Associate Professor of the Institute of International Relations, Kazan Federal University (1/55, Pushkin Str., Kazan 420008, Russian Federation); ORCID: 0000-0002-0052-5136, ResearcherID: AAG-5119-2020. E-mail: imus2007@mail.ru

*Received January 3, 2020 Accepted for publication February 28, 2020
Published March 29, 2020*